



# Encodage XML/TEI du paratexte:

## le <front> et le <back>

Initiation à l'encodage des textes patrimoniaux  
Formation XML/TEI – CESR – 25 janvier 2010

Laetitia Bontemps  
Ingénieure d'étude pour le programme des  
Bibliothèques virtuelles humanistes

CALARD TERRAUSE  
abbé de Boullas

I  
840

BRIEF  
DISCOVERS

DES CHOSES PLUS

necessaires & dignes d'estre  
entendues en la Cos-  
mographie.

*Recueu & corrigé de nouveaux*



A PARIS,  
De l'Imprimerie de Federic Morel, rue  
S. Iande Beauuais, au Franc Meurier.

M. D. LXVIII.

AVEC PRIVILEGE.

• Dans le même recueil : [pièce précédente](#) [pièce suivante](#)

---

**Auteur :** [Galard-Terraube, Gaillard de](#)

**Titre :** Brief discours des choses plus nécessaires & dignes d'estre entendues en la Cosmographie

**Imprimeur :** Morel, Frédéric

**Libraire :** Morel, Frédéric

**Date :** 1568

**Format :** 8°

**Collation :** 20 f. (sig. A-E<sup>4</sup>)

**Titre long :** Brief discours des choses plus nécessaires & dignes d'estre entendues en la Cosmographie. Reveu & corrigé de nouveau.

**Adresse typographique :** A Paris : De l'Imprimerie de Federic Morel 1568

**Langue :** Français

**Notes :**

**Etat physique :** La 3<sup>e</sup> pièce d'un recueil factice composé de 4 ouvrages.

**Reliure :** Reliure vélin (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècle).

**Provenance :**

**Annotations :** De nombreuses notes manuscrites de l'époque.

**Matière :** [Géographie](#)

**Bibliographie :** Dumoulin (J.), *Vie et œuvres de Frédéric Morel*, Paris, 1901 (rpt. Genève, 1969), n° 139.

**Localisation :** Bibliothèque Municipale Blois

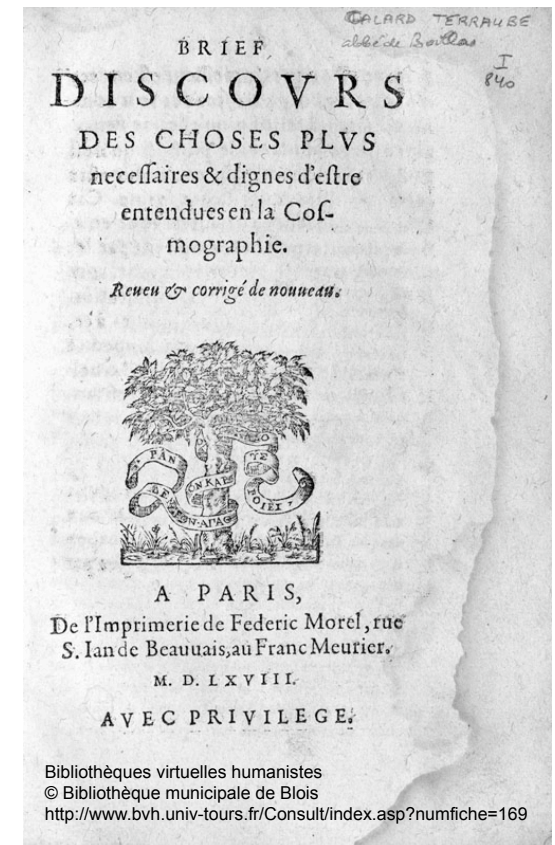
**Cote :** I 840

**Numérisation :** CESR - Digibook - 2006

**Mise en ligne :** 16/10/2006

**Url :** <http://www.bvh.univ-tours.fr/Consult/index.asp?numfiche=169>

© Bibliothèque Municipale Blois



# Métadonnées et données

- **Données textuelles**

Mise en page d'un texte véhiculant des informations dans une langue et pouvant être accompagné d'images pouvant elles-mêmes contenir du texte...

En XML/TEI, la structuration physique, logique, sémantique, linguistique du texte s'opère dans **<text>**.

- **Métadonnées**

Indexation des données par une description structurée et normalisée.

En XML/TEI, la structuration des métadonnées s'opère dans le **<teiHeader>**.

# Structure globale d'un fichier XML/TEI

<TEI>

<teiHeader>*métadonnées*</teiHeader>

<text>*données*

<**front**>... </**front**>

<body>...</body>

<**back**>...</**back**>

</text>

</TEI>

## <front> et <back>

Dans le schéma TEI, dans <text>, seul **<body>** est **obligatoire** pour structurer le corps du texte proprement dit.

**<front>** et **<back>** sont deux éléments **facultatifs** pour encoder le paratexte.

# <front>

- L'élément **<front>** regroupe tout ce qui précède le corps du texte **<body>** :
  - La page de titre
  - Dédicace(s)
  - Privilège
  - Préface, prologue
  - Sommaire, tables
  - pièces liminaires
  - ...

```
<TEI>
<teiHeader>...</teiHeader>
<text>
<front>... </front>
<body>...</body>
<back>...</back>
</text>
</TEI>
```

# <back>

- L'élément **<back>** regroupe tout ce qui suit le corps du texte **<body>**, c'est-à-dire les parties post-liminaires:
  - Privilège
  - Postface
  - Sommaire, tables
  - index
  - pièces post-liminaires
  - Errata
  - Achievé d'imprimer
  - ...

```
<TEI>
<teiHeader>...</teiHeader>
<text>
<front>... </front>
<body>...</body>
<back>...</back>
</text>
</TEI>
```



# Exemple:

- Les parties liminaires de *Le Tiers Livre* de François Rabelais (1546), fac-similé BVH en ligne

[http://www.bvh.univ-tours.fr/Consult/consult.asp?  
numfiche=61&offset=0&numtable=B37261  
6101\\_3537&mode=3&ecran=0](http://www.bvh.univ-tours.fr/Consult/consult.asp?numfiche=61&offset=0&numtable=B372616101_3537&mode=3&ecran=0)

# Structure générale du <front>

*Le Tiers Livre*, Rabelais (1546)

<TEI>

<teiHeader>...</teiHeader>

<text>

**<front>**

<titlePage> *page de titre* </titlePage>

<div type="privilege"></div>

<div type="poeme"></div>

<div type="prologue"></div>

**</front>**

<body>...</body>

<back>...</back>

</text>

</TEI>

# Structure du <back>

*Le Tiers Livre*, Rabelais (1546)

```
<TEI>
<teiHeader>...</teiHeader>
<text>
<front>...</front>
<body>...</body>
```

## <back>

```
<div type="table"></div>
```

```
<div type="colophon">
```

```
<p><lb/>Imprimé a Paris par Chrestien Wechel...
```

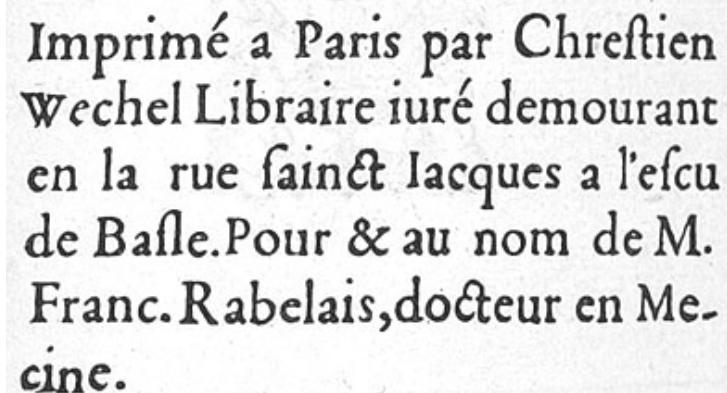
```
</p>
```

```
</div>
```

```
<div type="marque_imprimeur"></div>
```

## </back>

```
</text>
</TEI>
```



Imprimé a Paris par Chrestien  
Wechel Libraire iuré demourant  
en la rue saint Jacques a l'escu  
de Basle. Pour & au nom de M.  
Franc. Rabelais, docteur en Me-  
cine.

# Eléments et attributs essentiels pour <front> et <back> (1)

- <titlePage>*page de titre*</titlePage>
- <div>*division*</div>
  - @type
- <head>*titre*</head>
- <p>*paragraphe*</p>
- <lb/>*line beginning*
- <pb/>*page beginning*
- <fw>*mise en page*</fw>

@type="pageNum" *pagination*

@type="head" *titres courants*

@type="sig" *signatures*

@type="catch" *réclames*

@place...

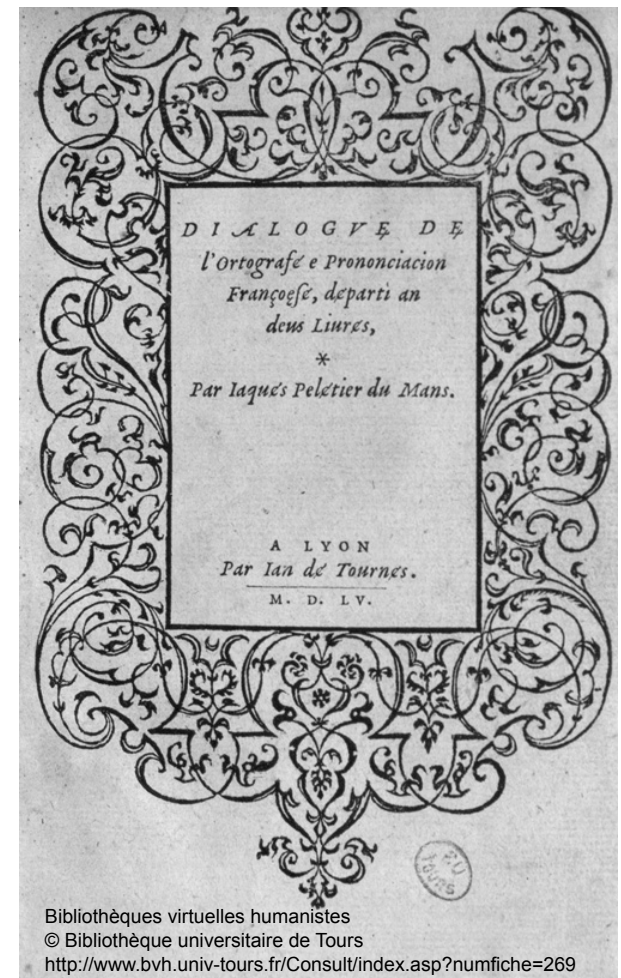
# Eléments et attributs essentiels pour <front> et <back> (2)

- <lg>*strophe*</lg>
- <l>*vers*</l>
  
- <list>*liste*</list>
- <item>
  
- <table>*tableau*</table>
- <row>
  - @cols
- <cell>

# Exercice: structuration logique de <front> et <back>

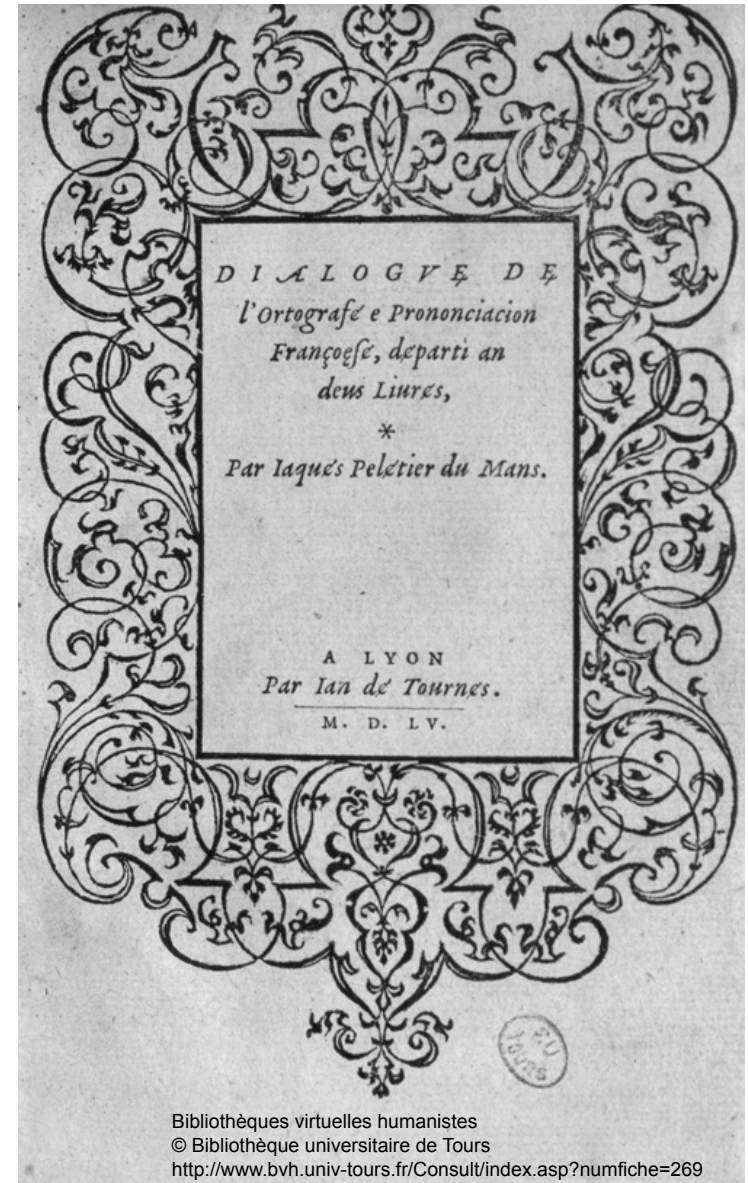
- Ouvrez **exercice\_tp-A.xml**,  
***Dialogue de l'ortografe*** (BVH,  
**en ligne**)
- Ajouter ces balises et attributs:  
<front>  
<back>  
<div> @type  
<head>

Ne tenez pas compte de la page de titre!



# Corrigé

```
<front>
  <pb n="2"/>
  <div type="dedicace">
    <pb n="3"/>
  <head>A TRESILUSTRE
  Princesse, Iane de Nauarre,
  Duchesse de Van-
  Dome.</head>
</div>
<pb n="4"/>
<div type="apologie"><pb n="5"/>
<head>APOLOGIE A LOVIS
Meigret Lionnoës.</head>
</div>
<!-- ...-->
</front>
<body>
<div type="livre" n="1"> <pb n="28"/>
<head>PREMIER LIVRE DE
l'Ortografie e Prononciacion Françoese
par Iaques Peletier du
Mans.</head>
</div>
<!-- ...-->
</body>
<back>
  <!-- ... -->
  <div type="table_des_matières"><pb n="137"/>
  <head>Table du contenu au Dialogue de l'Orto-
  grafie e Prononciacion
  Françoese.</head></div>
  <div type="postface"> <pb n="141"/>
  <head>IAQVES PELETIER
  a Toumas Corbin Bourdeloës
  Salut.</head></div>
</back>
</text>
</TEI>
```



# La page de titre en TEI

- Les éléments essentiels de la **page de titre** :
  - `<titlePage>` *page de titre (et non <div>)*
  - `<docTitle>` *zone de titre*
  - `<titlePart>` *parties du titre (obligatoire, répétable)*
    - `@type="main"` *titre principal*
    - `@type="sub"` *sous-titre*
  - `<docAuthor>` *zone auteur du document*
  - `<docEdition>` *mention d'édition*
  - `<docImprint>` *zone impression*
  - `<pubPlace>` *Lieu d'édition*
  - `<publisher>` *éditeur*
  - `<docDate>` *zone de date du document*
  - `<imprimatur>` *privilège*



*CALARD TERRAUSE  
abbé de Boullas*  
I  
840

BRIEF  
DISCOVERS

DES CHOSES PLUS  
nécessaires & dignes d'estre  
entendues en la Cos-  
mographie.

*Reueu & corrigé de nouveau.*



A PARIS,  
De l'Imprimerie de Federic Morel, rue  
S. Ian de Beauuais, au Franc Meurier.

M. D. LXVIII.

AVEC PRIVILEGE.

**BRIEF  
DISCOVERS  
DES CHOSES PLUS  
nécessaires & dignes d'estre  
entendues en la Cos-  
mographie.**

Reueu & corrigé de nouveau.

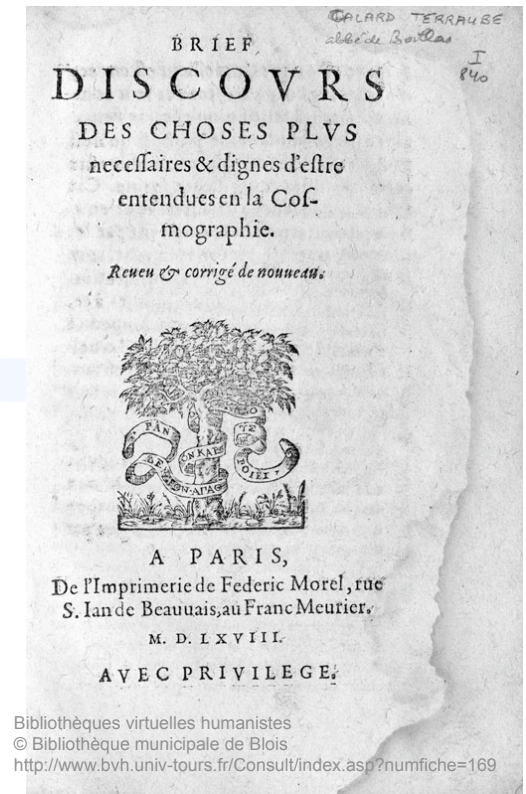
**A PARIS,  
De l'Imprimerie de Federic Morel, rue  
S. Ian de Beauuais, au Franc Meurier.  
M.D.LXVIII.**

**AVEC PRIVILEGE.**

```

<text>
  <front>
    <titlePage rend="center">
      <docTitle>
        <titlePart>BRIEF
          <lb/>DISCOVRS
          <lb/>DES CHOSES PLVS
          <lb/>necessaires &amp; dignes d'estre
          <lb/>entendues en la Cos-
          <lb/>mographie.</titlePart>
      </docTitle>
      <docEdition>Reueu &amp; corrigé de nouveau.</docEdition>
      <docImprint>
        <lb/>A <pubPlace>PARIS</pubPlace>,
        <lb/>De l'Imprimerie de <publisher>Federic Morel</publisher>, <address><addrLine>rue
          <lb/>S. Ian de Beauuais,</addrLine> <addrLine>au Franc Meurier.</addrLine></address>
      </docImprint>
      <docDate><lb/>M.D.LXVIII.</docDate>
      <lb/><imprimatur>AVEC PRIVILEGE.</imprimatur>
    </titlePage>
  </front>
  <body>
    <p>Some text here.</p>
  </body>
</text>
</TEI>

```



CALARD TERRAUSE  
abbé de Boullas

I  
840

BRIEF  
DISCOVERS

DES CHOSES PLUS  
nécessaires & dignes d'estre  
entendues en la Cos-  
mographie.

Reueu & corrigé de nouveaux.



A PARIS,  
De l'Imprimerie de Federic Morel, rue  
S. Ian de Beauuais, au Franc Meurier.

M. D. LXVIII.

AVEC PRIVILEGE.

**BRIEF  
DISCOVERS  
DES CHOSES PLUS  
nécessaires & dignes d'estre  
entendues en la Cos-  
mographie.**

Reueu & corrigé de nouveau.



**A PARIS,  
De l'Imprimerie de Federic Morel, rue  
S. Ian de Beauuais, au Franc Meurier.  
M.D.LXVIII.**

**AVEC PRIVILEGE.**

# Le lien vers l'image

- Encoder une image dans la **page de titre** :

`<figure> image`

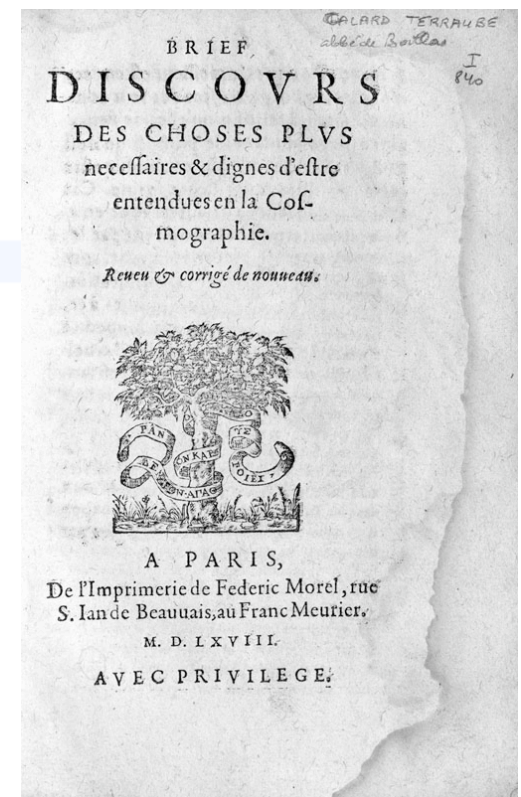
`<graphic url="fichier.jpg" /> lien`

`</figure>`

```

<text>
  <front>
    <titlePage rend="center">
      <docTitle>
        <titlePart>BRIEF
          <lb/>DISCOVRS
          <lb/>DES CHOSES PLVS
          <lb/>necessaires & digne; dignes d'estre
          <lb/>entendues en la Cos-
          <lb/>mographie.</titlePart>
      </docTitle>
      <docEdition>Reueu & corrigé de nouveau.</docEdition>
      <figure>
        <graphic url="Blois_I838_841_0069.jpg"/>
      </figure>
      <docImprint>
        <lb/>A <pubPlace>PARIS</pubPlace>,
        <lb/>De l'Imprimerie de <publisher>Federic Morel</publisher>, <address><addrLine>rue
          <lb/>S. Ian de Beauuais,</addrLine> <addrLine>au Franc Meurier.</addrLine></address>
      </docImprint>
      <docDate><lb/>M.D.LXVIII.</docDate>
      <lb/><imprimatur>AVEC PRIVILEGE.</imprimatur>
    </titlePage>
  </front>
  <body>
    <p>Some text here.</p>
  </body>
</text>
</TEI>

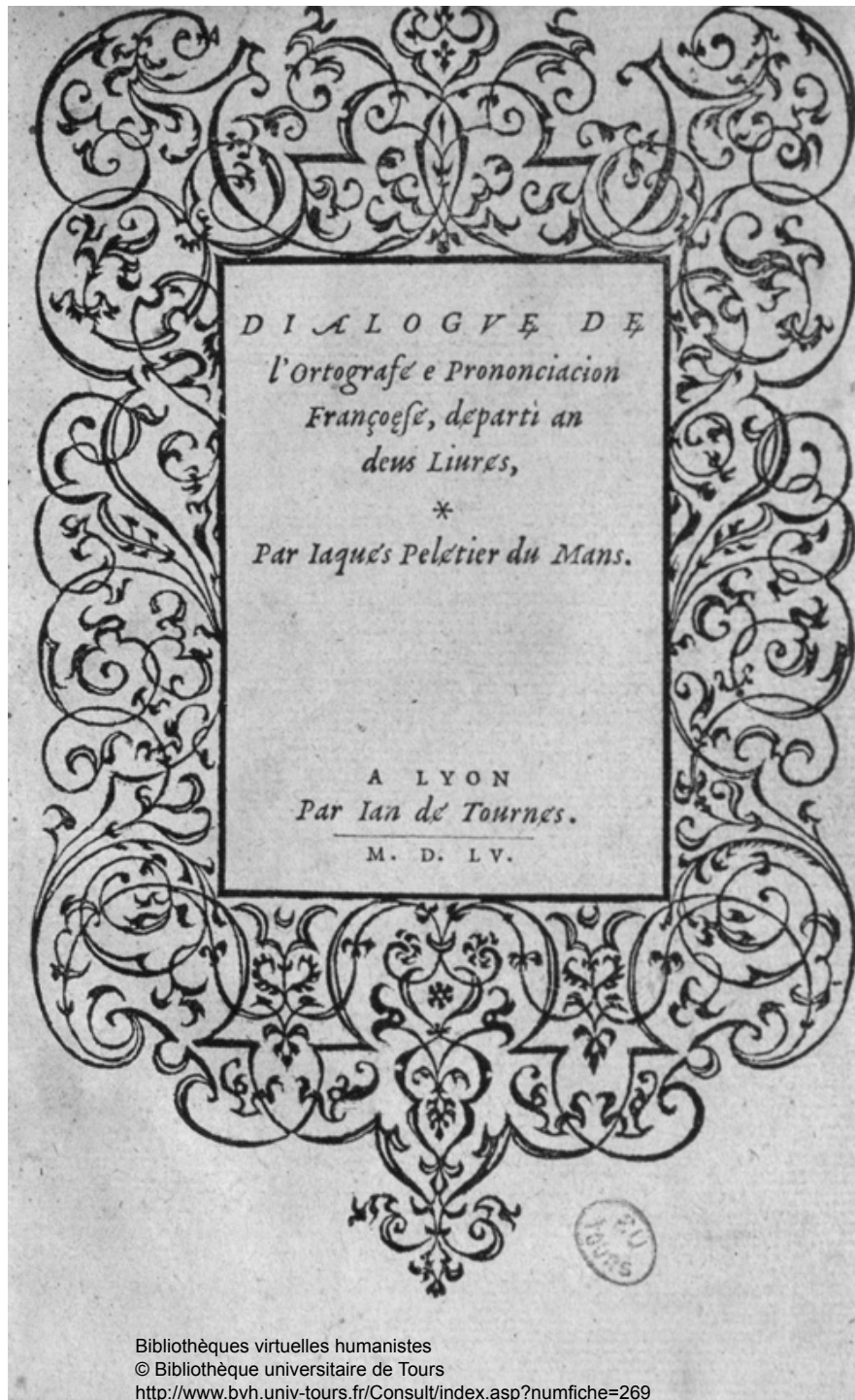
```



# Exercice : Encoder une page de titre

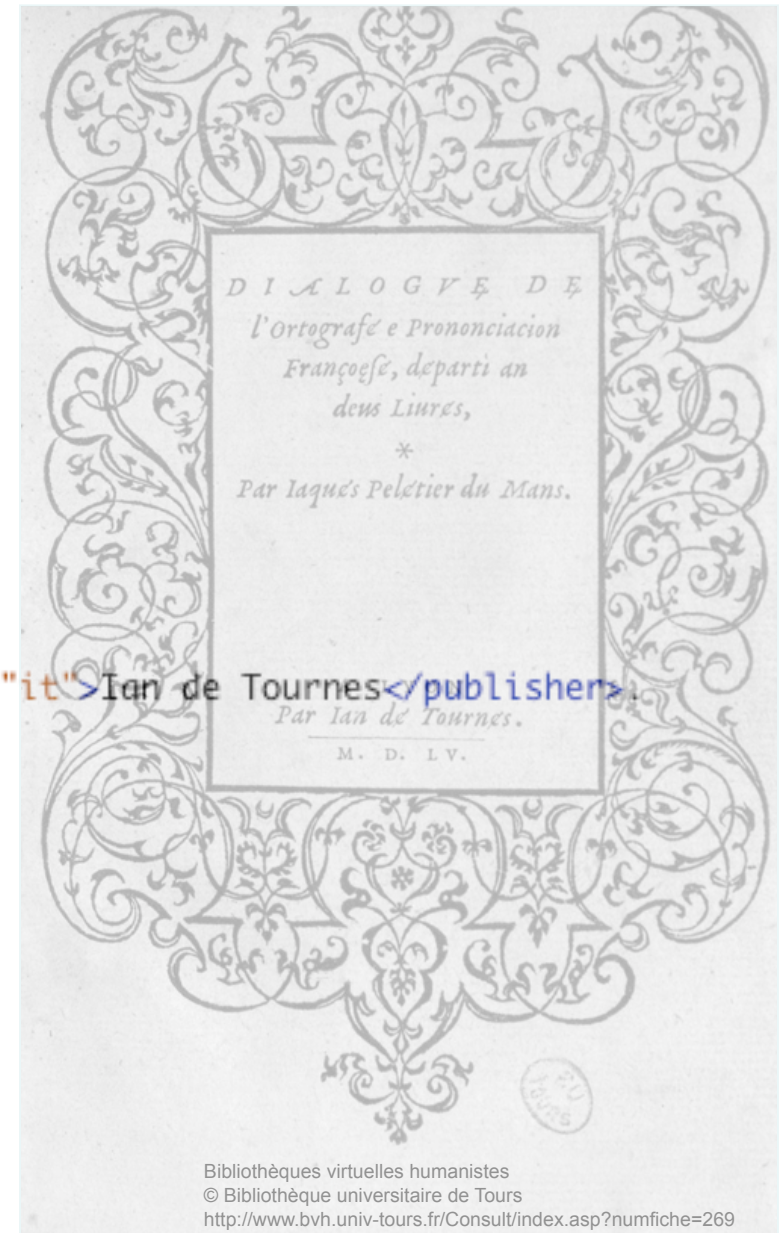
**exercice\_tp-A.xml**

```
<front>  
<titlePage>  
<docTitle>  
<titlePart>  
<docImprint>  
<pubPlace>  
<publisher>  
<docDate>  
<hi>  
&@rend
```



# Corrigé

```
<text>
  <front>
    <titlePage rend="center">
      <docTitle rend="it">
        <titlePart type="main">
          <lb/>DIALOGVE DE
          <lb/>l'Ortografe e Prononciacion
          <lb/>Françoese,
        </titlePart>
        <titlePart type="sub"> departi an
          <lb/>deus Liures,
        </titlePart>
      </docTitle>
      <docAuthor rend="it">
        <lb/>Par Iaques Peletier du Mans.
      </docAuthor>
      <docImprint>
        <lb/>A <pubPlace>LYON</pubPlace>
        <lb/><hi rend="it">Par</hi> <publisher rend="it">Ian de Tournes</publisher>.
      </docImprint>
      <docDate>
        <lb/>M.D.LV.
      </docDate>
    </titlePage>
  </front>
  <body>
    <p>Some text here.</p>
  </body>
</text>
</TEI>
```



# Affiner la structuration de la page de titre

- Normaliser la date de publication:

**@when="aaaa-mm-jj"**

```
<docDate when="1555">M.D.L.V.  
</docDate>
```



# Affiner la structuration de la page de titre

- Préciser l'encodage des noms:
  - **<name>** *schéma Tei Lite*
    - `<docAuthor>Par <name>laques Peletier du Mans</name></docAuthor>`
  - **<persName>** *schéma Tei All*
  - **<surname>** *nom*
  - **<forename>** *prénom*
    - `<docAuthor>Par <persName><forename>laques</forename> <surname>Peletier du Mans</surname></persName></docAuthor>`

# Les divisions de <front> et <back>

- Les éléments essentiels:
  - <div type="...">
  - <head>
  - <p>
- *Les valeurs de @type sont à définir pour chaque projet.*

*St. Vit.*

# Discours non plus

MELANCOLIQUES QUE DIVERS,  
de choses mesmement, qui appartiennent  
a notre FRANCE: & a la fin La maniere de  
bien & iustement entoucher les Lucs &  
Guiternes.



A POITIERS,

De l'imprimerie d'Enguilbert de Marnef.

1557

Aucc priuilege du Roy.



Exercice:  
structuration logique  
du <front> des  
*Discours non plus  
mélancoliques*

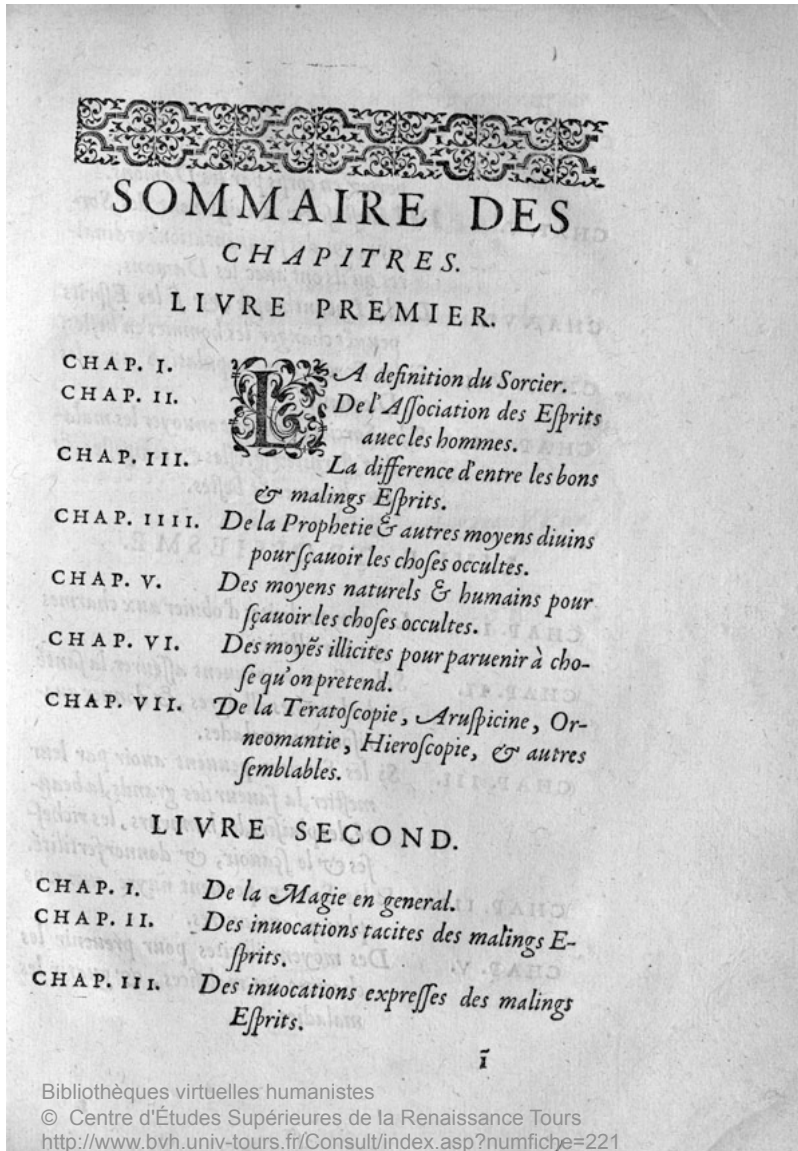
exercice\_tp-B.xml

- <front>
- <div type="...">
- <head>
- <p>
- <pb/>

# Corrigé

- `<div type="privilege">`  
    `<p>`  
        PAR privilege du Roy, donné a Enguilbert de  
    `...</p>`
- `<div type="preface">`  
    `<head rend="center">`  
        `<lb/>ENGUILBERT DE MARNEF IMPRIMEUR`  
        `<lb/>AU LECTEUR SALUT.`  
    `</head>`  
    `<p>`  
        JE te donne ici un livre, ami lecteur, le-  
    `...</p>`
- `<div type="sommaire">`  
    `<head rend="center">Table des choses contenues en ce livre.</head>`
- `<div type="errata">`  
    `<head rend="center">Fautes advenues en l'apostrophe;impression de ce`  
    Livre.  
        Le premier nombre est pour la page: le se-  
        cond pour la ligne.  
    `</head>`

# Structurer un sommaire avec <table>



**SOMMAIRE DES  
CHAPITRES.  
LIVRE PREMIER.**

CHAP. I.	<b>M</b> A definition du Sorcier.
CHAP. II.	De l' Association des Esprits avec les hommes.
CHAP. III.	La difference d'entre les bons & malings Esprits.
CHAP. IIII.	De la Prophetie & autres moyens diuins pour sçavoir les choses occultes.
CHAP. V.	Des moyens naturels & humains pour sçavoir les choses occultes.
CHAP. VI.	Des moyes illicites pour paruenir à cho- se qu'on pretend.
CHAP. VII.	De la Teratoscopie, Aruspicine, Or- neomantie, Hieroscopie, & autres semblables.

**LIVRE SECOND.**

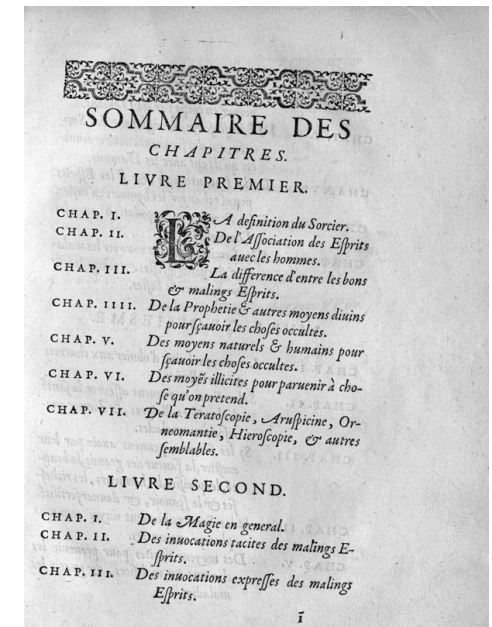
CHAP. I.	De la Magie en general.
CHAP. II.	Des inuocations tacites des malings E- sprits.
CHAP. III.	Des inuocations expressees des malings Esprits.

i

Bibliothèques virtuelles humanistes  
© Centre d'Études Supérieures de la Renaissance Tours  
<http://www.bvh.univ-tours.fr/Consult/index.asp?numfiche=221>

- <table> *tableau*
- <head> *titre*
- <row> *ligne*  
@cols *nombre de colonnes*
- <cell> *cellule*

# Structurer un sommaire avec <table>



Bibliothèques virtuelles humanistes  
© Centre d'Études Supérieures de la Renaissance Tours  
<http://www.bvh.univ-tours.fr/Consult/index.asp?numfiche=221>

```
<text>
  <front>
    <div type="sommaire">
      <head>SOMMAIRE DES CHAPITRES.</head>
      <table>
        <head>LIVRE PREMIER.</head>
        <row cols="2">
          <cell>CHAP. I.</cell>
          <cell>LA definition du Sorcier</cell>
        </row>
        <row>
          <cell>CHAP. II.</cell><cell>De l'Association des Esprits avec les hommes</cell>
        </row>
        <row>
          <cell>CHAP. III.</cell><cell>La difference d'entre les bons & malings Esprits.</cell>
        </row>
        <!-- ... -->
      </table>
    </div>
  </front>
  <body>
    <p>Some text here.</p>
    <figure><graphic url="http://www.tei-c.org/logos/TEI-glow.png"/></figure>
  </body>
</text>
</TEI>
```

# Encoder des liens entre le sommaire et les divisions avec `<ref>`

- `<ref target="#...">`
- La valeur de l'attribut `@target` renvoie à l'`@xml:id` de la division concernée.
- Par ex. dans le même fichier,  
`<ref target="#n1">` renvoie à  
`<div xml:id="n1">`

```

<text>
  <front>
    <div type="sommaire">
      <head>SOMMAIRE DES CHAPITRES.</head>
      <table>
        <head>LIVRE PREMIER.</head>
        <row cols="2">
          <cell><ref target="#n10">CHAP. I.</ref></cell>
          <cell>LA definition du Sorcier</cell>
        </row>
        <row>
          <cell><ref target="#n11">CHAP. II.</ref></cell><cell>De l'Association des Esprits avec les hommes</cell>
        </row>
        <row>
          <cell>CHAP. III.</cell><cell>La difference d'entre les bons & malings Esprits.</cell>
        </row>
        <!-- ... -->
      </table>
    </div>
  </front>
  <body>
    <div type="chapitre" n="1" xml:id="n10">
      <head>LA DEFINITION
        <lb/>DV SORCIER.
        <lb/><hi rend="it">CHAPITRE PREMIER.</hi></head>
      <p>...</p>
    </div>
    <div type="chapitre" n="2" xml:id="n11">
      <head><hi rend="it">Des inuocations tacites des malins Esprits.</hi>
        <lb/><hi rend="it">CHAP. II.</hi></head>
      <p>...</p>
    </div>
    <!-- ... -->
  </body>
</text>
</TEI>

```



Table des choses contenues en ce liure.

De noz Historiens qui cherchent l'origine de noz Gaulois & François, Chapitre premier,	page	1.
Des noms des iours de la semaine, Chap. 2.		4.
Que c'est que More, Chap. 3.		13.
Histoire d'Hercules, Pyrene, Bebrix, Brettan, Celtine, Celte, Gaule Celtique, Chap. 4.		13.
Des Grammeriens François, Chap. 5.		18.
Du nom de la riuere d'Arar, qui s'appelle aujourduy la Saone, & de la ville de Lougdown, qui est maintenant Lion sur le Rosne, Chap. 6.		21.
Des Accens, & de la maniere qu'on prononce aujourduy le Grec & Latin, Chap. 7.		23.
Quels gens sont que Galates: vne histoire d'un Gaulois & d'une Milesienne, Chap. 8.		26.
D'ou viennent les noms de Regle, Esquerre, Compas, Plomb, & Niveau, Chap. 9.		33.
Que c'est Ramon, Ramonner, Hart, Sur peine de la hart, Sentir la hart, Chatouilheus de la gorge, Chap. 10.		36.
De la corruption de nostre langage François, Chap. 11.		40.
Les premieres nouvelles qu'on trouue des François es anciens auteurs, & des prouesses desdits François, Chap. 12.		42.

## Exercice : Encoder un sommaire avec <table>

### exercice\_tp-B.xml

- <table>
- <row>
  - @cols
- <cell>
- <ref>
  - @target

# Corrigé

```
<front>

<div type="sommaire">
  <pb/>
  <table>
  <head>Table des choses contenues en ce livre.</head>
  <row cols="2">
  <cell>De nos Historiens qui cherchent l'origine de nos Gau-
  lois & François, Chapitre premier,</cell> <cell><ref target="#n5">page 1.</ref></cell>
  </row>
  <row>
    <cell>Des noms des jours de la semaine, Chap. 2.</cell> <cell><ref target="#n6">4.</ref></cell>
  </row>
  <row>
    <cell>Que c'est que More, Chap. 3.</cell> <cell><ref target="#n7">13.</ref></cell>
  </row>
  </front>

  <body>

  <div n="1" type="chapter" xml:id="n5">
  <pb n="9" xml:id="DP1139_009"/>
  <fw place="top-right" type="pageNum">1</fw>
  <head rend="center"><h1 rend="it">De nos historiens qui cherchent l'origine des Gau-
  <lb/>lois & François, Chapitre 1.</h1>
  </head>
  <p><!-- ... --></p>
  </div>
```

The diagram consists of two rectangular boxes with a light blue background and a thin black border. The top box is positioned over the text `<ref target="#n5">` in the first row of the table within the `<div type="sommaire">` block. The bottom box is positioned over the text `xml:id="n5">` in the `<div n="1" type="chapter">` block. A solid black line connects the bottom-left corner of the top box to the top-right corner of the bottom box, illustrating the relationship between the reference in the table of contents and the actual chapter header.

# Tester les liens en HTML dans oXygen

- Configurer un scénario de transformation:
- Transformer le fichier TEI P5 en HTML avec une feuille de transformation par défaut:

